[DE]

Anhang Nr. 1 des Geräteblattes

Erforderliche Angaben zu Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten

Modellkennung(en):	04 332 15-C

Indirekte Heizfunktion:	nein

Direkte Wärmeleistung:	6.3kW

Indirekte Wärmeleistung:	NPD

Brennstoff	Bevorzugter Brennstoff:	Sonstige(r) geeignete(r) Brennstoff(e):	η_s [x%]	Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung (*)				Raumheizungs-Emissionen bei Mindestwärmeleistung (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)			
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	ja	ja	70,2	32	70	1242	110				
Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %	nein	nein									
Sonstige holzartige Biomasse: Holzbrikett EN ISO 17225-3	nein	ja	70,2	35	65	969	145				
Nicht-holzartige Biomasse	nein	nein									
Anthrazit und Trockendampfkohle	nein	nein									
Steinkohlenkoks	nein	nein									
Schwelkoks	nein	nein									
Bituminöse Kohle	nein	nein									
Braunkohlenbriketts	nein	ja	69,1	36	104	969	149				
Torfbriketts	nein	nein									
Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen	nein	nein									
Sonstige fossile Brennstoffe	nein	nein									
Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen	nein	nein									

Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen	nein	nein									

Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff

Angabe	Symbol	Wert	Einheit
Wärmeleistung			
Nennwärme-leistung	P_{mon}	6.0	kW
Mindestwärme-leistung (Richtwert)	P_{min}	N.A.	kW
Hilfsstromverbrauch			
Bei Nennwärme-leistung	el_{max}	0.000	kW
Bei Mindestwärme-leistung	el_{min}	0.000	kW
Bei Mindestwärme-leistung	el_{SB}	0.000	kW
Leistungsbedarf der Pilotflamme			
Leistungsbedarf der Pilotflamme	P_{pilot}	N.A.	kW

Angabe	Symbol	Wert	Einheit
Thermischer Wirkungsgrad (auf der Grundlage des NCV)			
thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärme- leistung	$\eta_{th\ nom}$	80.2	%
thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärme-leistung (Richtwert)	$\eta_{th\ min}$	N.A.	%

Art der Wärmeleistung / Raumtemperaturkontrolle	
einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	nein
zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	nein
Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat	nein
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	nein
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	nein
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	nein
Sonstige Regelungsoptionen	
Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	nein
Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	nein
mit Fernbedienungsoption	nein

Kontaktangaben	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich

(*) PM == Staub, OGC == gasförmige organische Verbindungen, CO == Kohlenmonoxid, NOx == Stickoxide
(**) Nur bei Anwendung der Korrekturfaktoren F(2) oder F(3) erforderlich.

[IT] *Allegato n° 1 alla Scheda tecnica*

Informazioni obbligatorie per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale a combustibile solido

Identificativo del modello:	04 332 15-C
Funzionalità di riscaldamento indiretto:	no
Potenza termica diretta:	6.3kW
Potenza termica indiretta:	NPD

Combustibile	Combustibile preferito	Altri combustibili idonei	η_s [x%]	Emissioni dovute al riscaldamento d'ambiente alla potenza termica nominale (*)				Emissioni dovute al riscaldamento d'ambiente alla potenza termica minima (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)			
Ceppi di legno con tenore di umidità ≤ 25 %	sì	sì	70,2	32	70	1242	110				
Legno compresso con tenore di umidità < 12 %	no	no									
Altra biomassa legnosa: bricchette di legno EN ISO 17225-3	no	sì	70,2	35	65	969	145				
Biomassa non legnosa	no	no									
Antracite e carbone secco	no	no									
Coke metallurgico	no	no									
Coke a bassa temperatura	no	no									
Carbone bituminoso	no	no									
Mattonelle di lignite	no	sì	69,1	36	104	969	149				
Mattonelle di torba	no	no									
Mattonelle di miscela di combustibile fossile	no	no									
Altro combustibile fossile	no	no									
Mattonelle di miscela di biomassa e combustibile fossile	no	no									

Altra miscela di biomassa e combustibile solido	no	no									

Caratteristiche quando l'apparecchio è in funzione unicamente con il combustibile preferito

Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura
Potenza termica			
Potenza termica nominale	P_{mon}	6.0	kW
Potenza termica minima (indicativa)	P_{min}	n.p.	kW
Consumo ausiliario di energia elettrica			
Alla potenza termica nominale	el_{max}	0.000	kW
Alla potenza termica minima	el_{min}	0.000	kW
Alla potenza termica minima	el_{SB}	0.000	kW
Potenza necessaria per la fiamma pilota permanente			
Potenza necessaria per la fiamma pilota	P_{pilot}	n.p.	kW

Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura
Efficienza utile (NCV ricevuto)			
Efficienza utile alla potenza termica nominale	$\eta_{th\ nom}$	80.2	%
Efficienza utile alla potenza termica minima (indicativa)	$\eta_{th\ min}$	n.p.	%

Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente	
potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente	no
due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente	no
con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico	no
con controllo elettronico della temperatura ambiente	no
con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero	no
con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale	no
Altre opzioni di controllo	
controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	no
controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte	no
con opzione di controllo a distanza	no

Contatti	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich

(*) PM = particolato, OGC = composti gassosi organici, CO = monossido di carbonio, NOx = ossidi di azoto
(**) Necessario solo se si applicano i fattori di correzione F(2) o F(3)

[FR] *Annexe n° 1 à la Fiche technique*

Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustible solide

Référence(s) du modèle:	04 332 15-C

Fonction de chauffage indirect:	non

Puissance thermique directe:	6.3kW

Puissance thermique indirecte:	NPD

Combustible	Combustible de référence:	Autre(s) combustible(s) admissible(s):	η_s [x%]	Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique nominale (*)				Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique minimale (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)			
Bûches de bois ayant un taux d'humidité ≤ 25 %	oui	oui	70,2	32	70	1242	110				
Bois comprimé ayant un taux d'humidité < 12 %	non	non									
Autre biomasse ligneuse: briquettes de bois EN ISO 17225-3	non	oui	70,2	35	65	969	145				
Biomasse non ligneuse	non	non									
Anthracite et charbon maigre	non	non									
Coke de houille	non	non									
Semi-coke	non	non									
Charbon bitumeux	non	non									
Briquettes de lignite	non	oui	69,1	36	104	969	149				
Briquettes de tourbe	non	non									
Briquettes constituées d'un mélange de combustibles fossiles	non	non									
Autre combustible fossile	non	non									
Briquettes constituées d'un mélange de biomasse et de combustible fossile	non	non									

Autre mélange de biomasse et de combustible solide	non	non									

Caractéristiques pour une utilisation avec le combustible de référence uniquement

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
Puissance thermique			
Puissance thermique nominale	P_{mon}	6.0	kW
Puissance thermique minimale (indicative)	P_{min}	n.d.	kW
Consommation d'électricité auxiliaire			
A la puissance thermique nominale	el_{max}	0.000	kW
A la puissance thermique minimale	el_{min}	0.000	kW
A la puissance thermique minimale	el_{SB}	0.000	kW
Puissance requise par la veilleuse permanente			
Puissance requise par la veilleuse	P_{pilot}	n.d.	kW

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
Rendement utile (PCI brut)			
Rendement utile à la puissance thermique nominale	$\eta_{th\ nom}$	80.2	%
Rendement utile à la puissance thermique minimale (indicatif)	$\eta_{th\ min}$	n.d.	%
Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce			
contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce		non	
contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce		non	
contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique		non	
contrôle électronique de la température de la pièce		non	
contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur journalier		non	
contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire		non	
Autres options de contrôle			
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence		non	
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte		non	
contrôle à distance		non	

Coordonnées de contact	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich

(*) PM = particules, OGC = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NOx = oxydes d'azote.
(**) Requis uniquement si le facteur de correction F(2) ou F(3) est appliqué.

[EN]

Annex no. 1 to the Equipment sheet

Information requirements for solid fuel local space heaters

Model identifier(s):	04 332 15-C

Indirect heating functionality:	no

Direct heat output:	6.3kW

Indirect heat output:	NPD

Fuel	Preferred fue:	Other suitable fuel(s):	η_s [x%]	Space heating emissions at nominal heat output (*)				Space heating emissions at minimum heat output (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)			
Wood logs with moisture content ≤ 25 %	yes	yes	70,2	32	70	1242	110				
Compressed wood with moisture content < 12 %	no	no									
Other woody biomass: sawdust briquette EN ISO 17225-3	no	yes	70,2	35	65	969	145				
Non-woody biomass	no	no									
Anthracite and dry steam coal	no	no									
Hard coke	no	no									
Low temperature coke	no	no									
Bituminous coal	no	no									
Lignite briquettes	no	yes	69,1	36	104	969	149				
Peat briquettes	no	no									
Blended fossil fuel briquettes	no	no									
Other fossil fuel	no	no									
Blended biomass and fossil fuel briquettes	no	no									

Other blend of biomass and solid fuel	no	no									

Characteristics when operating with the preferred fuel only

Item	Symbol	Value	Unit
Heat output			
Nominal heat output	P_{mon}	6.0	kW
Minimum heat output (indicative)	P_{min}	N/A	kW
Auxiliary electricity consumption			
At nominal heat output	el_{max}	0.000	kW
At minimum heat output	el_{min}	0.000	kW
At minimum heat output	el_{SB}	0.000	kW
Permanent pilot flame power requirement			
Pilot flame power requirement	P_{pilot}	N/A	kW

Item	Symbol	Value	Unit
Useful efficiency (NCV as received)			
Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{th\ nom}$	80.2	%
Useful efficiency at minimum heat output (indicative)	$\eta_{th\ min}$	N/A	%
Type of heat output/room temperature control			
single stage heat output, no room temperature control		no	
two or more manual stages, no room temperature control		no	
with mechanic thermostat room temperature control		no	
with electronic room temperature control		no	
with electronic room temperature control plus day timer		no	
with electronic room temperature control plus week timer		no	
Other control options			
room temperature control, with presence detection		no	
room temperature control, with open window detection		no	
with distance control option		no	

Contact details	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich

(*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides
(**) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied.

[HR]

Prilog br. 1 Tehničkog lista

Podaci potrebni za uređaje za lokalno grijanje prostora na kruto gorivo

Identifikacijska(-e) oznaka(-e) modela:	04 332 15-C

Funkcija posrednog grijanja:	ne

Neposredna toplinska snaga:	6.3kW

Posredna toplinska snaga:	NPD

Gorivo	Preferirano gorivo:	Drugo/druga pogodno/pogodna gorivo/goriva:	η_s [x%]	Emisije grijanja prostora pri nazivnoj toplinskoj snazi (*)				Emisije grijanja prostora pri minimalnoj toplinskoj snazi (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)			
Drveni trupci s udjelom vlage ≤ 25 %	da	da	70,2	32	70	1242	110				
Komprimirano drvo s udjelom vlage < 12 %	ne	ne									
Ostala drvna biomasa: drveni briketi EN ISO 17225-3	ne	da	70,2	35	65	969	145				
Nedrvna biomasa	ne	ne									
Antracit i suhi parni ugljen	ne	ne									
Metalurški koks	ne	ne									
Polukoks	ne	ne									
Bitumenski ugljen	ne	ne									
Briketi od lignita	ne	da	69,1	36	104	969	149				
Briketi od treseta	ne	ne									
Briketi od smjese fosilnih goriva	ne	ne									
Ostala fosilna goriva	ne	ne									
Briketi od smjese biomase i fosilnog goriva	ne	ne									

Druga smjesa biomase i fosilnog goriva	ne	ne									

Značajke pri radu samo s preferiranim gorivom

Stavka	Simbol	Vrijednost	Jedinica
Toplinska snaga			
nazivna toplinska snaga	P_{mon}	6.0	kW
minimalna toplinska snaga (referentna)	P_{min}	ne primjenjuje se	kW
Potrošnja pomoćne električne energije			
pri nazivnoj toplinskoj snazi	el_{max}	0.000	kW
pri minimalnoj toplinskoj snazi	el_{min}	0.000	kW
pri minimalnoj toplinskoj snazi	el_{SB}	0.000	kW
Potrebna električna energija za stalni žižak			
potrebna energija za žižak	P_{pilot}	ne primjenjuje se	kW

Stavka	Simbol	Vrijednost	Jedinica
Iskoristivost (na temelju NKV-a)			
iskoristivost pri nazivnoj toplinskoj snazi	$\eta_{th\ nom}$	80.2	%
iskoristivost pri minimalnoj toplinskoj snazi (referentna)	$\eta_{th\ min}$	ne primjenjuje se	%

Vrsta toplinske snage/regulacija sobne temperature	
jednostupanjska predaja topline, bez regulacije sobne temperature	ne
dva ručna stupnja ili više njih, bez regulacije sobne temperature	ne
s regulacijom sobne temperature mehaničkim termostatom	ne
s elektroničkom regulacijom sobne temperature	ne
s elektroničkom regulacijom sobne temperature i dnevnim uklopnim satom	ne
s elektroničkom regulacijom sobne temperature i tjednim uklopnim satom	ne
Druge mogućnosti regulacije	
regulacija sobne temperature s prepoznavanjem prisutnosti	ne
regulacija sobne temperature s prepoznavanjem otvorenog prozora	ne
s mogućnošću regulacije na daljinu	ne

podaci za kontakt	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich

(*) PM = čestične tvari, OGC = organski plinski spojevi, CO = ugljični monoksid, NOx = dušikovi oksidi.
(**) Zahtijeva se samo ako se primjenjuju korektivni faktori F(2) ili F(3).

[SL]

Priloga br. 1 Tehničkog lista

Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo

Identifikacijska oznaka modela(-ov):	04 332 15-C

Posredno ogrevanje:	ne

Neposredna izhodna toplotna moč:	6.3kW

Posredna izhodna toplotna moč:	NPD

Gorivo	Osnovno gorivo:	Druga primerna goriva:	η_s [x%]	Emisije pri ogrevanju prostorov pri nazivni izhodni toplotni moči (*)				Emisije pri ogrevanju prostorov pri minimalni izhodni toplotni moči (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)			
Polena z vsebnostjo vlage ≤ 25 %	da	da	70,2	32	70	1242	110				
Stisnjen les z vsebnostjo vlage < 12 %	ne	ne									
Druga lesna biomasa: lesni briketi EN ISO 17225-3	ne	da	70,2	35	65	969	145				
Nelesna biomasa	ne	ne									
Antracit in suhi energetski premog	ne	ne									
Koks iz črnega premoga	ne	ne									
Nizkotemperaturni koks	ne	ne									
Bitumenski premog	ne	ne									
Briketi iz lignita	ne	da	69,1	36	104	969	149				
Briketi iz šote	ne	ne									
Briketi iz mešanice fosilnih goriv	ne	ne									
Druga fosilna goriva)	ne	ne									
Briketi iz mešanice biomase in fosilnega goriva	ne	ne									

Druga mešanica biomase in fosilnega goriva	ne	ne									

Značilnosti pri delovanju samo z osnovnim gorivom

Postavka	Simbol	Vrednost	Enota
Izhodna toplotna moč			
Nazivna izhodna toplotna moč	P_{mon}	6.0	kW
Minimalna izhodna toplotna moč (okvirno)	P_{min}	NP	kW
Dodatna potreba po električni moči			
Pri nazivni izhodni toplotni moči	el_{max}	0.000	kW
Pri minimalni izhodni toplotni moči	el_{min}	0.000	kW
Pri minimalni izhodni toplotni moči	el_{SB}	0.000	kW
Zahtevana moč za stalno goreči vžigalni plamen			
Zahtevana moč za vžigalni plamen	P_{pilot}	NP	kW

Postavka	Simbol	Vrednost	Enota
Izkoristek (NCV, kakor je prejeta)			
Izkoristek pri nazivni izhodni toplotni moči	$\eta_{th\ nom}$	80.2	%
Izkoristek pri minimalni izhodni toplotni moči (okvirno)	$\eta_{th\ min}$	NP	%

Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru	
Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru	ne
Z dvema ali več ročno nastavljivimi stopnjami, brez uravnavanja temperature v prostoru	ne
Z uravnavanjem temperature v prostoru z mehanskim termostatom	ne
Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru	ne
Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru z dnevnim časovnikom	ne
Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru s tedenskim časovnikom	ne
Druge možnosti uravnavanja	
Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem prisotnosti	ne
Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem odprtega okna	ne
Z možnostjo uravnavanja na daljavo	ne

Kontaktni podatki	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich

(*) PM = trdni delci, OGC = plinaste organske spojine, CO = ogljikov monoksid, NOx = dušikovi oksidi
(**) Potrebno le, če se uporabi korekcijski faktor F(2) ali F(3).